



CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập – Tự Do – Hạnh Phúc

=====oOo=====

CÔNG TY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM -ĐÀI LOAN

Địa chỉ: Vân Du, Thạch Thành, Thanh Hoá.

ĐT: 0237.3847.800 Fax: 0237.3847.081

Thanh Hoá, Ngày 17 tháng 11 năm 2022

THƯ MỜI THẦU(LẦN THỨ 3)

招標書(第 3 次)

Kính gửi 敬致: **CÁC CÔNG TY**

Địa chỉ 地址:

Điện thoại 電話:

Cảm ơn Quý Công ty đã hợp tác trong thời gian qua. Được biết Quý Công ty là đơn vị có khả năng cung cấp sản phẩm xút vảy (NaOH). Năm nay công ty Việt - Đài có kế hoạch tổ chức đấu thầu mua loại hàng này để hoá chất phục vụ cho vụ ép 2022/2023.

感謝貴公司在過去時間的合作，得知貴公司有能供應固鹼(NaOH)貨物之單位，今年越台公司有計劃組織招標購買這種貨物，以便服務 2022/2023 年開工期。

Vì vậy Công ty TNHH đường mía Việt Nam - Đài Loan trân trọng kính mời Quý Công ty tham dự gói thầu cung cấp xút vảy(NaOH \geq 96%) để phục vụ sản xuất.

因此越台糖業公司敬請貴公司參加投標供應固鹼服務生產之貨物(NaOH \geq 96%)。

Số lượng 數量: 26 tấn 噸

Thời gian nhận hàng trước ngày 15/12/2022

交貨時間於 2022/12/15 前。

Qui cách hàng hoá 貨物規格

Hàng được đóng bao từ 20 đến 50kg/bao. Hàm lượng NaOH từ 96% trở lên. Các thành phần kim loại nặng Hg \leq 0.1ppm, As \leq 3 ppm, Pb \leq 3 ppm đạt quy phạm cấp thực phẩm, có kết quả phân tích kiểm nghiệm.

貨物包裝從 20 至 50kg/包，NaOH 含量自 96% 以上，各重金屬含量 Hg \leq 0.1ppm, As \leq 3 ppm, Pb \leq 3 ppm，具食品級規範，檢驗證明文件。

Nhà cung cấp hàng phải cung cấp 04 bản tài liệu an toàn hàng hoá (MSDS), bản phân tích hàm lượng kim loại nặng và CO,CA.

所交貨物廠商要提供物質安全資料表(MSDS)04 份，分析重金屬含量表及 CO,CA.

Nhà cung cấp khi giao hàng Công ty Việt-Đài tổ chức nghiệm thu. Trích rút mẫu từ 5 bao chọn ngẫu nhiên mỗi bao khoảng 100 gam và căn cứ vào các loại hồ sơ kèm theo. Đưa mẫu vào phòng hóa nghiệm của Công ty để hóa nghiệm phân tích. Nếu hàm lượng NAOH từ 96% trở lên và có đủ hồ sơ là đạt yêu cầu.

供應廠商交貨時越台公司組織驗收，隨機抽樣 5 包每包大概 100g 及依據附帶資料，送樣品到公司化驗室以便化驗分析，若固鹼含 NAOH 量從 96% 以上及足夠規定資料是合格。

Nếu hàm lượng NAOH trong giới hạn từ 90% đến 95% Công ty Việt-Đài sẽ trừ tiền bằng 5% tổng giá trị lô hàng

若 NAOH 含量於 90% 至 95% 越台公司會扣款等於本批貨價值的 5%。

Nếu hàng nghiệm thu không đạt yêu cầu tức là giấy tờ không hợp lệ, hàm lượng xút nhỏ hơn 90%

Công ty Việt- Đài trả lại hàng và bên bán phải chịu mọi phí tổn gây ra theo luật định và phải

có trách nhiệm cung cấp lại hàng cho Công ty Việt-Đài trong thời gian sớm nhất.

若驗收不合格就是資料不符合，固鹼含量小於 90%越台公司就退貨及賣方要依據法律規定負責損失費用及有責任在最早時間給越台重新交貨。

Nếu Nhà cung cấp không đồng ý với kết quả hóa nghiệm của Công ty Việt-Đài thì hai bên cùng mời đơn vị thứ 3 là VINACONTROL hoặc đơn vị có chức năng tương đương vào tiến hành lấy mẫu phân tích lại. Kết quả phân tích của VINACONTROL hoặc đơn vị có chức năng tương đương là kết quả cuối cùng bên nào sai bên đó phải trả tiền phí phân tích.

若供應廠商不同意越台公司的分析結果則雙方一起請第三單位是 VINACONTROL 或有相當職能單位來取樣進行分析 VINACONTROL 的分析結果是最後結果某方錯誤就要負責 VINACONTROL 或有相當職能單位的分析費用。

Địa điểm giao hàng 交貨地點:

Tại kho của Công ty TNHH đường mía Việt Nam - Đài loan.

在越台公司倉庫交貨

*** Biện pháp đấu thầu 投標辦法**

Các đơn vị tham gia đấu thầu phải có đủ tư cách pháp nhân và có năng lực để thực hiện gói thầu.

參加投標的各單位具有法人資格及能力以便實現承包案

- Nhà thầu tham gia mở thầu phải nộp tiền bảo đảm dự thầu trị giá 25,000,000VND. Đơn vị nào trúng thầu sẽ giữ lại làm bảo lãnh hợp đồng. Trong thời gian bảo lãnh hợp đồng không được tính lãi. Số tiền bảo đảm dự thầu được chuyển vào tài khoản sau:

- Công ty TNHH Đường mía Việt Nam-Đài Loan, TK: 3507201000098 chi nhánh Ngân hàng Nông Nghiệp Thạch Thành Bắc Thanh Hóa.

參加投標的承包商必要繳納保證金價值 25,000,000.越盾。某單位得標，則押標金轉為履約保證金，在履約期間不得算利息，參加投標的押標金轉到如下賬戶:

越台糖業有限責任公司:賬戶 3507201000098 於石城農業銀行-北清化

- **Đề nghị Quý Công ty báo giá chi tiết Xút vẩy bên ngoài phong thư niêm phong ghi rõ (Hồ sơ dự thầu Xút vẩy) đóng dấu gửi về Ban hành Chính - Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trước 17 giờ 00 ngày 26 tháng 11 năm 2022 (hoặc tự mang đến Công ty chúng tôi) theo địa chỉ:**

- Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan.

備註:建議貴公司報價詳細有關固鹼(信封粘封外邊註明投標案件固鹼名稱)，蓋章於 2022 年 11 月 26 日 17:00 前寄給越台糖業公司-行政課(或自行送達本公司)。

- Địa chỉ: Thị trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa.

地址:清化省、石城縣、雲游鎮。

Thời gian đóng thầu 17:00 ngày 26 tháng 11 năm 2022

截止時間於 2022 年 11 月 26 日 17:00

Thời gian mở thầu 10:30 ngày 30 tháng 11 năm 2022 tại phòng họp Mở thầu Công ty Việt- Đài.

開標時間於 2022 年 11 月 30 日 10:30 在越台公司會議室。

- Lần đầu tiên không đủ 3 nhà cung cấp trở lên tham gia báo giá, thì không tiến hành mở thầu, lần thứ 2 và sau đó mở thầu thì không hạn chế số nhà thầu.

第一次不足夠 3 家廠商或以上時，不進行開標，第二次及以後開標則廠商家數不受限制。

*** Giá trúng thầu và quyết định trúng thầu 得標價格及決定得標**

Giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu

最低價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格。

Giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì tiến hành bỏ thầu lại đến 3 lần, khi nào giá bỏ thầu thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.

最低價高於底價就重新投標 3 次，至投標價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格

Nếu sau 3 lần bỏ thầu mà giá vẫn cao hơn giá sàn thì không có nhà trúng thầu. Công ty sẽ chọn nhà có giá thấp nhất để nghị giá

若經過 3 次投標後且最低價仍較底價高就不得標，公司會選最低價格廠商以便議價

Trong trường hợp giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn nhưng các nhà dự thầu có giá bằng nhau thì tiến hành bốc thăm để chọn nhà trúng thầu

最低價格低於或等於底價，不過各參加開標廠商有一樣價格就進行抽籤，以便找得標廠商。

Kính mong sự hợp tác của Quý Công ty

希望得到貴公司的合作

Ngày 17 tháng 11 năm 2022

Tổng giám đốc

總經理



黃明德

TỔNG GIÁM ĐỐC

HUANG, MING - TE

